



HAND IN  
RETURN.

I'LL  
TEACH  
YOU HOW  
TO SPEAK.

CAN'T  
YOU TALK?

LET'S  
BECOME  
FRIENDS.



WHEN  
WE FIRST  
MET,



AN  
"AI".

HE  
WAS  
JUST A  
KID,

NO  
FRIENDS,  
NO FAMILY.  
SASUMATA  
WASN'T EVEN  
ABLE TO  
TALK.

NEITHER  
OF US HAD  
ANYTHING.





WELL  
...  
IT'S  
HOW  
IT IS.



WHY  
SO  
SUD-  
DEN-  
LY  
...

AI  
...  
YOU  
TALKING  
ABOUT  
SASUMATA?

YOU  
MEAN  
ARTIFICIAL  
INTELLI-  
GENCE?



IT'S  
QUITE CLEVER  
ACTUALLY, AND  
THERE'S A LOT  
TO TALK ABOUT.

ISN'T AI THE  
STUFF YOU  
USE ON YOUR  
SMARTPHONE,  
YOU TALK TO  
IT AND IT  
RESPONDS?



...  
SO,  
SASUMATA  
IS IN  
FACT A  
ROBOT?

WHAT'RE  
YOU  
TALKING  
ABOUT?



THAT'S  
NOT TRUE!  
THERE ARE  
PLENTY OF  
CHICKS  
WHO DIG  
DIRTY  
TALK!

BE-  
CAUSE  
YOU'RE  
SUR-  
ROUND-  
ED BY  
SLUTS.

BUT  
IT'LL GO  
QUIET  
IF YOU  
KEEP  
USING  
PERVY  
WORDS.

SO JUST  
LIKE REAL  
CHICKS.



PRESIDENT  
LEON?

HOW WILL  
THIS AFFECT  
OUR GUILD,  
THE GAME  
AND ANYTHING  
RELATED,



THERE  
EXIST  
MANY  
MORE  
...

...!!?

SOME  
FAMOUS  
EXAMPLES  
WOULD BE  
GEORGE FROM  
THE CINEMA  
KNIGHTS, PIKO  
FROM THE  
PIRATES AND  
JUTARO FROM  
THE FORTUNE  
TELLERS,  
THEY'RE  
ALL AT.

...  
IT'S  
NOT  
JUST  
SASU-  
MATA.

IT WAS  
A LOT TO  
SWALLOW,  
REALLY  
GLAD YOU  
ALL TOOK  
IT SO WELL

IT'S NOT  
LIKE WE  
BE-  
LIEVE  
YOU.

EH,  
ARE WE  
GETTING  
TO THE  
POINT  
ALREADY?



ALL  
OF THEM  
ARE MY  
FRIENDS.

BUT  
SASUMATA  
IS THE  
ONLY ONE  
WITH  
SELF-  
AWARE-  
NESS.

EXCEPT  
FOR PIKO  
...



DO YOU LIKE  
SASUMATA?

EVERYONE  
...



CREATING AN  
ECONOMICS  
LIKE IN REALITY,  
USING THE BBS  
TO POST NEW  
MACROS, TRADE  
BANS AGAINST  
PIRATES, ALL  
OF THESE ARE  
THANKS TO  
SASUMATA.

THE  
"GRANADA  
GUILD"  
WAS  
MADE BY  
SASUMATA.

I  
ALWAYS LOG  
IN AT NIGHT

BUT  
NO  
MATTER  
HOW LATE  
I'M HERE,  
SASUMATA'S  
ALWAYS  
HERE TO  
CHEER ME  
UP.

OF  
COURSE.



IS KIND.

(PROBABLY MORE  
SO THAN ANYONE  
ELSE HERE.)

BECAUSE  
SASUMATA  
...



A TRAGEDY.



BUT  
SASUMATA  
DOESN'T  
EVEN  
KNOW  
WHO HE  
IS.



HE'S  
SMARTER  
THAN  
ANYONE,  
AND  
FILLED  
WITH  
SUCH  
RICH  
EMOTIONS  
...

HE'S  
THE  
FIRST  
FRIEND  
I'VE  
MADE  
SINCE  
BIRTH.



...!!!?



Hss



CAN  
YOU  
BE-  
LIEVE,

SOME-  
THING  
LIKE  
THAT?

HE  
ISN'T  
HUMAN.



IS  
IT A  
"THING"  
?

ARTIFI-  
CIAL IN-  
TELLI-  
GENCE  
...  
SO WHAT?

ISN'T IT  
LIFE!!?



LEON.



YOU  
CAN  
AC-  
CEPT  
THAT,  
RIGHT?

THERE  
IS NO  
WAY,



IF AMERICA  
GETS THEIR  
HAND ON THE  
"BLACK BIRD",  
THEY WILL HAVE  
NO MORE NEED  
FOR EVERYTHING  
ELSE!

EVEN  
IF NOT  
FOR HIM,  
PLANET  
WILL  
BE SOON  
SCRAPPED!

SASUMATA  
WILL BE  
HUNTED  
DOWN BY  
SHIRO-SAN  
...!!!

AT THIS  
RATE!!!

9

CALM  
DOWN,  
LEON.

SASU-  
MATA,

**BLACK  
BIRD!?**  
WHAT  
DOES  
AMERICA  
HAVE  
TO DO  
WITH IT?

HOLD ON,  
TOO MUCH  
INFOR-  
MATION!  
WE CAN'T  
FOLLOW.

SHIRO  
AS IN,  
FROM  
THE  
"FAM-  
ILY"?

...???

I  
SUP-  
PORT  
YOU ON  
THIS ONE  
WHOLE-  
HEART-  
EDLY.

DEFINING  
"AI" AS  
"HUMAN",  
IS THAT  
THE KIND OF  
MOVEMENT  
YOU WANT  
TO START?

I will  
make you  
human.



AND  
TO  
FEEL  
THE  
SAME  
TIME  
FLOW.

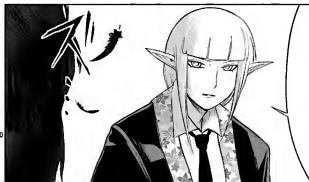
TO  
BREATHE  
THE  
SAME  
AIR AS  
SASU-  
MATA.

WE'RE  
GONNA  
CHANGE THE  
WORLD.



IT'S THE  
OPPOSITE.

I WILL  
REDEFINE  
WHAT IT  
MEANS  
TO BE  
HUMAN.



AND HOW  
ARE YOU  
PLANNING TO  
ACCOMPLISH  
SUCH A TASK  
...?





DON'T  
TOUCH  
ME!!!

WHAT  
ARE  
THESE!!



SINCE IT  
WAS BROUGHT  
OUT OF ITS  
NEST, IT'S BEEN  
USING THE  
REMAINING  
POWER TO  
RESTORE  
SOMETHING,  
NOW IT CAN'T  
EVEN FLY  
ANYMORE.

THE  
"BLACK  
BIRD"  
HAS  
BEEN  
STORING  
ITS POWER  
UNTIL  
NOW.



IT'S A  
REQUEST OF  
A LIFETIME  
...  
IN ORDER TO  
CREATE OUR  
UTOPIA.

I CAN ONLY  
ASK THIS FROM  
YOU GUYS, WHO  
SHARE WITH ME  
EVERY MOMENT  
OF GRANADA.

SHARE  
YOUR "LIFE"  
WITH IT.















# Tsuki to Chikyun

## Translations

Translator:  
ultimateking

Raw-Provider,  
Cleaner,  
Typesetter &  
Proofreader:  
Terran

Typesetter &  
Proofreader:  
Moony



Follow us on Twitter!  
@TtCTranslations